

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور.

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آونه سی یکر می بش غروشدور.
آونه اجرئی برینه پوسته پولی قبول
ابدیلیر . مرکزى شمديك باب عالی
جاده سنده عطارد بورغاکی افندیك
دکانیدر .

مجموعه ادبیه
۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه سلائیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبییه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

آدمه يوقدره باده يوق، گيمسه يوق .
(قاني گوسره ريك)
هپ دروغني شوراجقمده كيزلرم !
(آزيچي شطارتلنهر ريك)
ملك يري آخيره كني همان قالقارم
كيتيره قوشاير دامنن چيقارم !
شو كيتيش اورمانلر شو كوزل چيچكلر،
كونشدن اول هپسي ده ني بكلر !
قاول چالار، سوريلرله قويون ملر،
بنم يارم اوتورر، هپ ني كوزلر .
(الهی اورمانه طوغري اوزانه ريك)
ايسته باقك، باقك شمدي شو اورمانه .
صاليهرق كليور يارم بويانه .
اوكنده اويناشوب طور يور طوارلر،
هله باقك نه آجيقلي قاول چالار .
آه ! كل، كل، كل ! سوكيلي يارم جابوق كل !
(تأثيرلي بر قاول سسي اوزاقدن
اوزاغه ايشيدلمكه باشلار)
بن بر ايشجي يم، سن بر زواللي چوبان،
ايكيمز كده حالي اما بك يامان،
سني جان وادلن سورم آرتق اينان !
كوبلورلك هپسي بزه اولمش دشمن !
(قاول سسي كيتدكه ياقلاشير)
عجبا سن ده ني سويورميسك ؟
يوقسه يوزمه كولوب كچيورميسك !
طور، شمدي طور، بن سني جابوق اكلارم،
كنديمي شوراجقمده كوزل صاقلارم !
(چشمه نك كورونميه جك بر طرفنه
كيزله نير . دليقسانلي بر چوبان ده قاولي
جاله، جاله ميدانه چيقار . الهی آلتنه
كوتورمرك يره طوغرو باقار، دوشونور)
بن بر طالعسر چوبانم، هپ اغلارم !
آه ! يوره كيمي اينجه اينجه داغلارم !
بيلمز حالي كيمسه، اوكا يانارم .
يانارم، ياندغه ياريمي آكارم !
فقط نچون نچون وعديني اونوندي ؟
ديتك كه ظالم ني شويله آووندي !
مرحت ايتزه بكا اوني وفا .
اونسر بو يرلرده بوله نم بن صفا !
(بو صرمده كويلي قيزي آهسته آهسته
كيزلنديكي بردن چيقهرق دليقانليتك اوكنه
كلير . دليقانلي سونچندن قوشه قوشه قيزك
الهی صيقهرق كوكنه كوتورر)
چوبان :
سويله آنازلي دلبر، سويله سن بكا،
نچون عاشقه كوسترسين جفا ؟
جانن سويورم سني اينان بكا !
مرحت ايله صبرم قالمدي زيرا
كويلي قيزي :
صوم، آه عشقنه اولسون آرتق يتر !

سوزلرك هپ يوره كيمه تأثير ايدر !
ا كلادم، ا كلادم سني شمدي آرتق
قليكده وار بكا، محبتدن اثر .
(دليقانلي به برازدها سوقوله ريك)
آه، ذاتا بك ابو بيليرسين كه سني
سورم، عشقك اولمش بكا ازلي .
يتر، يتر آرتق هجرانلي سويله مه !
يوره كي ستمارله زهرلامه !
بن سنكم سوديكم آرتق امين اول
قلم سنكدر، فقط سن ده بنم اول !
(هرايكيسي قول قوله ويرمرك چوبان
هواسي اويتارلر برده ايتر)
ناچيز

فنيه
نباتاته دائر بعض مطالعات و تدقيقات
(سوت آفاجلري)

[كچن هفته كي نسخه مزدن مابعد]
بزه اوزاق اولان واحوال طبيعيه سي
مجهولمز بولنان بر ملكت حقننده كي شو
حكايه لر بونيلان وهومبولدكي الك جدی
ومونوق الكلم ذوات طرفندن يازلدني
حاله بيله ذهنمز بونلرك محنته قولای
قولای يانشه مابور، اينانه ميه جفمز كليور
دگكي ؟ بوكا دائر ديكر سياحلك كشافلك
نتايج تحقيقاتي يازمازدن اول اول شوراسني
ذهنمز قبول ايتديرمه لي بركه بعض نباتانك
سوتلي اولملري بزم بورالرجه دخي
مشهود ومعروفدر . يردن دوت بارمق
قدر بوكه لن برساق اوستنده اوج بش
كوجوك ياراغك اجتماعن بن متحصل
« سوتليجه » اوتنه تصادف ايتديككز
يوقيدر ؟ بونك حصوله كلديكي قبرلرده
كزوب اوينايان چوجقنلر اك اينجه
كبريتدن ده اينجه اولان بواوني قوپارد .
قاري زمان اوچنده برطامله سوت حاصل
اولديغي كورورلر . حتى بوسوني اللرينك
دريسي اوزرينه قوندوروب قوروينجه يه
صبر ايده بيلورلر ايسه طامله نك اوراده
قارارديغي ودرحال سياه ظن اولونه بيله .
جك شكله كيرديكني دخي كورورلر .
بوندن ماعدا اينجير آفاجلرينك هانكي
طالي كلسه بم بياض سوت فشقرديني
مشاهده اولونور . اما بوسونلر آجيدرلر .
ذاتا اينك آفاجي وامثالنك دخي اينجير
جنسندن اولديني مرويدر . فرقلري
ايسه سونك مبدوليتيله برده لذتشدن
عبارتدر . اقاليك مقتضاتنده بوكي شيلر
هيچده نوادر دن دكلدرلر . تاريخ طبيعي
كتابلرنده خبر و يرلدكنه كوره بزه آمريكا
قدر اوزاق اولمايان وسبته بوغازينك

خارجنده بولونان قاناريا اظه لرنده دخي
« تابايا » نامنده برسوتلي آفاج وار ايتش .
هم بو آفاج من القديم معلوم اولوب روما
طبيعيونشدن مشهور بيلنيك « فەرولا »
ناميله احوالتي يازديني آفاج دخي بوايتش .
بو آفاجك طاللري طوغرا نوب صيقيله جق
اولور ايسه طعمي لطيف بر عصاره ويرر
ايتش . هندستانده سيلان اظه سنده دخي
برنوع سوت آفاجي وار ايتش كه آنك
سوتي حين حاجتده لبن حيواني مقامنه
قام اوله بيلور ايتش . بو نباتي سوتلر
حيواني سوتلره اوقدر مشابه ايتش كه
صاغلدن صوكره بر مقدار ترك ايديلور
ايسه اوستي قايماق باغلار ايتش . عاداتا
لبن حيواني قايناسيلوب صوغومغه ترك
ايدلديكي زمان اوستنده بيذا اولان قايماق
كي بر قايماق كه يريلر بوني آلوب، « پيتز »
ناميله بر هفته قدر محافظه ايده بيلورلر
ايتش . بو پيتز بزم بو طرفلرده كي تازه
پيتزلردن بكده فرق اولونه مار ايتش .
زيرا بو نباتي سوت بالكيميا تحليل اولو .
نديني زمان حيسان سوتنه كركي كي
مشابهتي كورولور ايتش . حيوان سوتنده كي
تره ياغنه مقابل بو لبن نباتيده مقداري
سونك همان ياربسه مساوي اولمق اوزره
غايث بياض وكوزل برنوع بال مومي
بولونوب سوتنده كي « قازم نوم » دنيلن
وبالاخره پيتزه تحول ايدن ماده يه مقابل
دخي قان اينجده كي « فيبرين » يعني ماده
ليفيه يه بك مشابه بر ماده بولونور ايتش .
سوتنده كي « سهروم » يعني ماده مائيه يه
مقابل لبن نباتيده دخي بر مابيع
بولونور ايتش كه آنده بر مقدار شكر
ايله بر مقدار دخي ماغز يا طسوزي
كشف اولونور ايتش . بو لبن نباتي يي
آتشده قايناندقاري زمان قاباروب طا .
شمسي دخي لبن نباتي يه بكنزر ايتش .
قاينامق حالنده سونك اوسته چيقان
ياغ وقايماق موادي برقشر تشكيل ايدر
تبخيراتي منع ايتمه سيله سوت قاباروب
طاشدني كي بو حال عينيله نباتي سوتنده
واقع اولور ايتش . بو حالده سونك اوستنده
طوبلانان قايماق طوبلايوب بر قابه قويه ريك
خفيف بر آتش اوزرنده بر ايله جق اولور
ايسه تماميله قوپولوب بر مرها حالته كيرر
ايتش . حتى لبن حيواني قايماق خفيف
آتش اوزرنده ده زباده ترك ايدلديكي
زمان مسامانندن اوقاق اوقاق برنوع
مواد زيتيه قطره لري بلورديكي كي بو حال
نباتي سوتنده ظاهر اولور ايتش .
بو نوع آفاجلر امريقاي جنوبيك
قسم غربي اوزرنده متسلسل اولان

« قورديللر » طساغري دروننده كائن
« قوقا » واديسنده و « والانس » طر .
فلرنده چسوق بولونور ايتش . قوقا
يريلري اولان اسپانيوللر بونلره « آربول
ده له چه » يعني « سوت آفاجي » تسميه
ايدوب بر سوتلي اينكي برماهر چوبان
بعض علام ظاهره سندن ناصل طانور
ايسه او يريلر دخي بو آفاجلرك يابرا .
قربنك رنكندن وقالينلغندن ال سوتليريني
اويله جه فرق ايده بيلورلر ايتش .
انكليز مراقيليرندن سياج مشهور
« سميت » آلكنساندره ومبولدك « قوزموز »
نام كتابنده سوت آفاجلري حقننده
ويرديكي خبرلر اوزرينه مراقي آرتهرق
۱۸۲۹ سنه سيده « كويان » طرفلرينه
صورت مخصوصده بر سياحت اجرا
ايتش . هانكي جنسندن وناصل اولور
ايسه اولسون سوتلي آفاج آرامغه وبوني
هر قلاغوزدن صورمغه باشلامش . واقعا
برجوق سوتلي آفاجلر بولمش ايسه ده
كرك لذتنه وكرك اوصاف سائرمه دائر
هومبولدك ويرديكي خبرلره اويمايورلر
ايتش . نهايت بركون اهاليسي يريلردن
عبارت بولونان بر كويه ككش . « دمه
راري » طرفلرنده بر كوي كه اوراده
« هيا هيا » دنيلور برسوتلي آفاج بولوند .
يغني وسوتي لذتي ومغذي اولديغي
ايشتمش ايتش . موسيو سميت يانه بر
قلاغوز آلهرق طاعنه چيقمش . اوراده
قلاغوز بيوجك بر آفاجي دويروب بالظه
يارملردن آقان سوتلر آفاجك دويرلديكي
بردن جريان ايدن اوقاق بر جوييسارك
صولريني بياضالانديرمغه باشلامش . قلاغوز
آفاجك ساقنه بر بچاق صوقوب چيقاردقه
بچاق ياره سندن سوت اقغه پاشلامش .
فقط شمدي يه قدر تجربيه ايتديكي سونلرك
آجيليله آغزي يانان سميت اولجه كنديسي
طامغه جسارت ايده مامش . قلاغوزك
درحال او دليكه دوداقلريني بالتطبيق
طاطلي طاطلي امديكني كورنجه كنديسي ده
ايچمش وسوتي بك اعلى بولمش . سياج
سميت ديوركه :
« بوسوت اينك سوتندن ده قوپو
ودها طاطلي ايدى . يوروقلقدن ده هيچ
بر اثر يوق ايدى . بكنلميه جك يالكر
برحالي وارايسه اوده دوداقلرده بر مقدار
ياشقاناق برافه سندن عبارت ايدى .
كيجه يي دخي بوكويده بكيديكمن ايرته سي
صباح ايجه جكم قهوه يه برقعجان سوت
دخي ترفيق ايتدم . اينك سونك برينه
مابعدى وار احمد مدحت